

This workshop is dedicated to investigating theory and practice of translation, addressing especially the question of how a translator deals with the creation of a language that, as Benjamin puts it, by necessity covers its content like a robe with ample folds. The event brings together Richard Dixon (professional translator), Chantal Wright (translator and Associate Professor at Warwick) and Mila Milani (Senior teaching fellow at Warwick), and is organised by Cecilia Muratori and Alessandra Aloisi as part of the Italian Research Seminar Series. It comprises a round table discussion on theory of translation (how does a translator deal with the need to adapt the author's voice? What are the challenges of a collective translation?); and a translation workshop with Richard Dixon focussing on his current translation of Carlo Emilio Gadda.

### **Programme** (Room R1.13)

- 11.15-12** Round table with Richard Dixon, Chantal Wright and Mila Milani  
**12-12.30** refreshments  
**12.30-c.14** Translation workshop with Richard Dixon

## LITERARY TRANSLATION WORKSHOP

5 May 2016



“While content and language form a certain unity in the original, like a fruit and its skin, the language of the translation envelops its content like a royal robe with ample folds”. W. Benjamin, *Illuminations*

“[The true translator] is a messenger from nation to nation, who mediates mutual respect and admiration, where otherwise all is indifference or even enmity.”  
August Wilhelm von Schlegel

**Richard Dixon** (<http://www.write.it>) is one of the translators of Giacomo Leopardi's *Zibaldone* (published in 2013) and has translated works by Umberto Eco (*The Prague Cemetery*, *Inventing the Enemy*, and *Numero Zero*) and Roberto Calasso (*Ardor* and *The Art of the Publisher*).

**Chantal Wright** (<http://www2.warwick.ac.uk/fac/arts/english/people/drchantalwright/>) works on the theory and practice of literary translation, stylistics, and exophonic, migrant and intercultural literature, particularly in the German context.

**Mila Milani** (<https://www2.warwick.ac.uk/fac/arts/modernlanguages/people/academic/milani/>) specialises in sociology of translation and history of publishing, exploring how publishers related to literary translators, particularly in post-WWII Italy.

organised by  
Alessandra Aloisi and Cecilia Muratori  
*Italian Research Seminar Series*  
kindly sponsored by HRC